

# Cóż to za dziecię słodko śpi

(What child is this?)  
kolęda staroangielska

sł. William Chatterton Dix 1898  
przekład Adela Bajko 1974

mel. tradycyjna  
angielska pieśń ludowa  
"Greensleeves"  
oprac. autor nieznany

SOPRAN

1. Cóż to za Dzie - cię słod - ko śpi na sia - nie w twar - dym  
2. Przy - nieś - cie Je - mu da - ry swe, kró - lo - wie i wieś -

ALT

1. Cóż to za Dzie - cię słod - ko śpi na sia - nie w twar - dym  
2. Przy - nieś - cie Je - mu da - ry swe, kró - lo - wie i wieś -

TENOR

1. Cóż to za Dzie - cię słod - ko śpi na sia - nie w twar - dym  
2. Przy - nieś - cie Je - mu da - ry swe, kró - lo - wie i wieś -

BAS

1. Cóż to za Dzie - cię słod - ko śpi na sia - nie w twar - dym  
2. Przy - nieś - cie Je - mu da - ry swe, kró - lo - wie i wieś -

5

zło - bie? A - nio - łów pieśń dla nie - go brzmi wśród pól w tej no - cnej do - bie.  
nia - cy. Przez Nie - go Bóg zba - wie - nie śle dzi - siej - szej, dziw - nej no - cy.

zło - bie? A - nio - łów pieśń dla nie - go brzmi wśród pól w tej no - cnej do - bie.  
nia - cy. Przez Nie - go Bóg zba - wie - nie śle dzi - siej - szej, dziw - nej no - cy.

zło - bie? A - nio - łów pieśń dla nie - go brzmi wśród pól w tej no - cnej do - bie.  
nia - cy. Przez Nie - go Bóg zba - wie - nie śle dzi - siej - szej, dziw - nej no - cy.

zło - bie? A - nio - łów pieśń dla nie - go brzmi wśród pól w tej no - cnej do - bie.  
nia - cy. Przez Nie - go Bóg zba - wie - nie śle dzi - siej - szej, dziw - nej no - cy.



To, to jest Chry - stus Pan, co lu - dziom z nie - ba zo - stał dan.  
 Brzmij, brzmij, ma pieś - ni chwał, Bóg grzesz - nym lu - dziom Zbaw - cę dał.

To, to jest Chry - stus Pan, co lu - dziom z nie - ba zo - stał dan.  
 Brzmij, brzmij, ma pieś - ni chwał, Bóg grzesz - nym lu - dziom Zbaw - cę dał.

Śpiesz, śpiesz mu od - dać cześć! To Je - zus, Syn Ma - ry - i.  
 Cud, cud, bo w zło - bie śpi Dzie - ciąt - ko, Syn Ma - ry - i.

Śpiesz, śpiesz mu od - dać cześć! To Je - zus, Syn Ma - ry - i.  
 Cud, cud, bo w zło - bie śpi Dzie - ciąt - ko, Syn Ma - ry - i.

słowa oryginalne:

1. What child is this, who laid to rest  
on Mary's lap is sleeping,  
whom angels greet with anthems sweet,  
while shepherds watch are keeping?  
This, this is Christ the king,  
whom shepherds guard and angels sing.  
Haste, haste to bring him laud,  
the baby Son of Mary.

2. Why lies he in such mean estate  
where ox and ass are feeding?  
Good christian, fear: for sinners here  
the silent word is pleading.  
Nails spear shall pierce him through,  
the cross be borne for me, for you:  
hail, hail the word made flesh,  
the baby Son of Mary.